Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 13 (1937)

Heft: 23

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch







Abschied von der Zürcher Opernbühne

Abschied von der Zurcher Opernounne

37. Jahre lang hat Kapellmeister M a x C o n r a d, der am

29. Mai sich mit einer «Fidelio»-Aufführung vom Dirigentenpult verabschiedete, am Zürcher Stadttheater gewirkt und sich für das künstlerische Gelingen ungezählter

Aufführungen verdienstvoll eingesetzt. Die Kenner und
Freunde der Zürcher Oper wissen dem heute 67 jährigen

Max Conrad für sein reiches künstlerisches Wirken großen

und dauernden Dank.

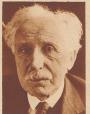
Photo Hs. Staub

Après 37 ans d'activité le chef d'orchestre Max Conrad prenait congé du public zurichois, le 29 mai dernier. M. Max Conrad qui est âgé de 67 ans compatit de nom-breux amis et admirateurs de son grand talent.



Bern, der neue Präsident des Aufsichtsrates der Schweizerischen Schiller-stiftung.

M. Leo Merz, ancien con-seiller d'Etat de Berne, vient d'être élu président de la Fondation Schiller.



+ Charles Savoie

der frühere Direktor des Eidg. Amtes für Gold-und Silberwaren und Münzkommissär, starb 67 Jahre alt in Bern.

6/ Jahre alt in Bern.

M. Charles Savoie vient de décéder à Berne, âgé de 67 ans. Le définit avait occupé le poste de directeur du contrôle fédérale de l'or et de l'argent.

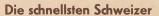
Photo Joat



Drei Schönheiten von ennet der Grenze

Trachtengruppe aus der Talschaft Intrasca als Gäste beim Kamelienfest in Locarno.

Trois jolies « déléguées » du val d'Intrasca à la Fête des Camélias à Locarno.



Der Endkampf im 100-Meter-Lauf bei den nationalen Ausscheidungswettkämpfen der Leichtathleten in Bern. Studer (rechts) und Hänny (links) erreichen miteinander das Zielband. Beide liefen die 100 Meter in 11,2 Sekunden. Studer blieb Sieger. Hänny wurde als zweiter klassiert.

La finale des 100 mètres aux courses nationales d'athlétisme léger à Berne vit arriver dans le même temps de 11,2: Studer (à droite) et Hänny. Studer fut déclaré vainqueur.





Die Großen

Vor vier Wochen ist mit einem 17 Tonnen schweren Betonblock die große Staumauer des Etzelwerks bei Einsiedeln geschlossen und so der Stau des Sihlsees ins Werk gesetzt worden. Langsam, langsam sammeln sich die Wasser der Sihl, des Großbaches, des Eubaches, des Rickenbaches und des Dimmerbaches in dem ausgedehnten Moor, und es formt sich der Sihlsee. Jede Stunde wird er größer, langsam etwa drei Monaten wird der Stau beendet sein. Ein lieblicher, 8 km langer, 11 km² großer, 91,6 Millionen m³ haltender See wird sich ausdehnen, wo bis jetzt ein unfruchtbares Ried sich breitete.

Le barrage de l'Etzel est terminé. Depuis quatre semaines les eaux de la Sihl et de quelques autres petites rivières se déversent sur la prairie. Dans trois mois elles formeront un lac long de 8 km.





Die Kleinen

Photos Schwarzenbach

Die Entstehung des Sihlsees hat ein kleines Drama im Gefolge: den unweigerlichen Untergang von unzähligen Kleintieren. Alles, was da an Käfern, Schnecken, Ameisen, Räupchen und Würmchen sein Dasein fristere, ist dem Ertrinkungstod geweiht. Es nützt den kleinen Aaskäferchen nichts, wenn sie sich auf die höchste Spitze eines Schilfgrases in Sicherheit bringen, es nützt der Ameise nichts, die sich auf ein Schneckenhäuschen geflüchtet hat – alles, alles wird der Sintlut zum Opfer fallen. Die Stunden der kleinen Kreaturen sind gezählt, sie müssen sterben. On accomplit rien de grand sans drames. Aussi sensible que sa plaque, un photographe a fixé «la tragédie des eaux montantes». Pawvres petits escargots, victimes de la technique moderne. Pawvre fourmi qui n'avez point hérité la prévoyance de votre aïeule de la fable... «Et bien, dansez maintenant».